

o TICO



TICO

colégio suíço
schweizerschule

brasileiro
curitiba

Ano 09 | Número 01 | Maio 2009

**Ausgezeichnetes
Resultat im IB
41 Punkte
Herzliche Gratulation,
Luísa T. H. Ferreira**



**Excelente
Desempenho no IB
41 pontos
Parabéns
Luísa T. H. Ferreira**

Die Tico-Tico Zeitschrift ist eine Herausgabe der Schweizerschule Curitiba. Der Name „Tico-Tico“ stammt von einem der bekanntesten Vögel Brasiliens. Der Gesang „tic tic“ ist unverwechselbar, so auch sein Gefieder mit dem roten Kragen. Der Tico-Tico hat ein unruhiges Gemüt und ist bekannt für seine Besorgnis um Küken von anderen Vögeln, wie etwa deren des Chopim, der sich normalerweise das Nest für seine Eier selbst aussucht. Der Komponist Zequinha de Abreu hat sich davon inspiriert und das weltweit bekannte Lied „Tico-Tico no Fubá“ geschrieben. Auch die erste Zeitschrift in Brasilien mit Bildergeschichten hatte den Namen Tico-Tico im Jahr 1995.

O Tico-Tico é uma publicação do Colégio Suíço-Brasileiro de Curitiba, cujo nome foi inspirado em um dos pássaros mais populares da fauna brasileira. Esse possui uma plumagem com o colar invariavelmente vermelho e usa a melodia do seu canto - tic...tic...- como forma de marcar território. Irrequieto, é citado por sua dedicação aos filhotes de outros pássaros, como os do Chopim, que costuma escolher seu ninho para depositar os ovos. O compositor Zequinha de Abreu inspirou-se nele para escrever o choro “Tico-Tico no Fubá”, mundialmente famoso. Tico-Tico também foi o nome dado à primeira revista de quadrinhos do Brasil em 1995.

EXPEDIENTE

Colégio Suíço-Brasileiro de Curitiba
Rua Wanda dos Santos Mallmann, 537
CEP 83.323-400 - Pinhais/PR
Tel. (41) 3525-9100
chpr@chpr.com.br
www.chpr.com.br

Coordenação Geral
Priscila Chupil

Revisão Português
Lisolete Cardoso Gomes

Tradução e Revisão Alemão
Anna Lenhard
Christiane Luise Obst
Joel Dewes

Fotos
Martin Jakob Hilty

Equipe
Bernhard Beutler
Lisolete Cardoso Gomes
Priscila Chupil

Edição e Design
AllaCriativa

Impressão
Rosa de Bassi Gráfica e Editora

Tiragem
1600 exemplares

Capa

Ausgezeichnetes Resultat im IB 41 Punkte
Excelente Desempenho no IB 41 pontos

Inhalt - Índice

03

Vorwort

Editorial

04

Talentabend

Noite de Talentos

06

Abschlussfeier 2008

Formatura 2008

08

International Baccalaureate (IB)

O Bacharelado Internacional

08

Interview mit Luísa T. H. Ferreira

Entrevista com Luísa Teresa Hedler Ferreira

10

Nachmittagsbetreuung

Acompanhamento Vespertino

11

Die Vorschule hat ein neues Klassenzimmer

A 1^a Série Básica está de Sala Nova

12

Forschungsarbeiten

Trabalhos com Pesquisa

13

Kultauraustausch

Intercâmbio Cultural

14

Lehreraustausch Schweiz-

Brasilien

Viagem de Professores à Suíça

VORWORT

Liebe Eltern, liebe Freunde der Schule

Die steigenden Schülerzahlen der Schweizerschule Curitiba (heute: 513 Schüler), die guten Resultate an den Vestibular, IB 2007: 37 Punkte (bestes Resultat von Brasilien); im Jahre 2008: 41 Punkte (zweitbestes Resultat von Brasilien), und internationalen Sprachdiplomprüfungen (Deutsch, Französisch und Englisch), der gute Ruf der Schweizerschule im In – und Ausland bereiteten uns allen grosse Freude. Die Schweizerschule gilt auch in der Schweiz, vor allem in unserem Patronatskanton Aargau (schweizerische pädagogische Aufsicht) als „Aushängeschild“.

Warum gilt die Schweizerschule als „Aushängeschild“? Weil vor allem unser Bildungsauftrag darin besteht, unsere Kinder und Jugendlichen zu verantwortungsvollen Bürgern auszubilden, die später im beruflichen und privaten Leben selbstständig denken und handeln können. „Denken lernen“ steht im Zentrum. Mit verschiedenen Unterrichtsmethoden der Schweizer Methodik und Pädagogik (wie beispielsweise Wochenplan – und Stationenunterricht) übernimmt der Schüler selbst die Verantwortung für seinen eigenen

Lernprozess, er lernt selbstständig zu lernen und zu denken. Altbekanntes Wissen alleine mit neuen Informationen zu kombinieren, führt zu motivierenden Erkenntnissen. „Das kann ich nicht“, spornt den Schüler an, andere Wege und Lösungen zu suchen. Er lernt somit mit Problemen und Schwierigkeiten, Fehlern oder Misserfolgen umzugehen. Diese Fähigkeiten werden vor allem im Gymnasium, beim International Baccalaureate (IB), unter anderem für Berichte, Projekte und Abschlussarbeiten stark gefordert.

Motivieren Sie Ihr Kind dazu, auf Fragen selbst eine Antwort zu finden, bevor Sie ihm helfen. Erkennen und loben Sie selbst gefundene Entdeckungen und Lösungen Ihres Kindes. Kinder müssen sich auch mal langweilen, denn in der eigenen Unzufriedenheit steckt kreative Energie. Seien Sie selber kreativ und überraschen Sie Ihr Kind mit ungewohnten Einfällen und Vorschlägen. Motivieren Sie Ihr Kind auch zum Erstellen eigener „Kunstwerke“ aus vielfältigen Materialien. So können Sie, liebe Eltern, die erwähnten Lernprozesse Ihrer Kinder an der Schweizerschule positiv beeinflussen und unterstützen.

In diesem Sinne, liebe Leserin und lieber Leser, wünsche ich euch allen von ganzem Herzen ein weiteres erfolgreiches (Schul-)Jahr und viel Mut zu Kreativität im Jahre 2009.

Herzlich Ihr

Bernhard Beutler
Generaldirektor



EDITORIAL

Caros pais, caros amigos da escola

O crescente número de alunos (atualmente 513 alunos), os bons resultados no vestibular, no IB em 2007: 37 pontos (o melhor resultado do Brasil), em 2008: 41 pontos (o segundo melhor resultado do Brasil), nos certificados internacionais (Alemão, Francês e Inglês) e a boa imagem do Colégio Suíço no Brasil e no exterior nos causaram muitas alegrias. O Colégio Suíço-Brasileiro de Curitiba é tido na Suíça, principalmente no cantão patrono Aargau (supervisão pedagógica suíça), como um verdadeiro “outdoor”.

Por que isso acontece? Principalmente porque nossa missão educacional consiste em transformar nossas crianças e nossos jovens em cidadãos responsáveis, os quais, em suas vidas pessoais e profissionais futuras, saibam pensar e agir de forma autônoma. Ensinar a “aprender a pensar” é nosso principal objetivo. E, para atingi-lo com sucesso, utilizamos diferentes métodos pedagógicos nas aulas (como o plano semanal e as estações de trabalho e metodologia suíça). Nesses, o aluno assume a responsabilidade pelo próprio processo de aprendizagem, aprende autonomamente a aprender e a pensar. Combinar antigos conhecimentos com novas informações leva a reconhecimentos motivadores. “Isso eu não sei” motiva o aluno a buscar novos caminhos

e soluções. Dessa forma ele aprende a lidar com problemas, com dificuldades, com erros e fracassos. Essas habilidades são fortemente exigidas, antes de mais nada, no ensino médio, durante o IB, para a escrita dos relatórios, dos projetos, dos trabalhos de conclusão, entre outros, preparando-os para a vida.

Motive sua criança a ela mesma encontrar uma resposta às perguntas, antes de ajudá-la. Reconheça e elogie descobertas e soluções encontradas por seu filho. Crianças precisam se entediar uma vez, pois a própria insatisfação contém uma energia criativa. Seja você mesmo criativo e surpreenda seu filho com sugestões e ideias incomuns. Motive-o também a criar as próprias “obras de arte” com variados materiais. Assim, queridos pais, vocês podem influenciar e ajudar, positivamente, seus filhos no Colégio Suíço, em relação aos processos de aprendizagem mencionados.

Nesse sentido, caro leitor, cara leitora, desejo a todos vocês, de todo coração, um ano (letivo) de sucesso e muito ânimo para a criatividade em 2009.

Cordialmente,

Bernhard Beutler
Diretor Geral



TALENTABEND

Die Schweizerschule Curitiba ist innovativ – sie ermutigt und fördert den künstlerischen Ausdruck unserer Schüler.

Innovationen sind immer herzlich willkommen, besonders, wenn es sich um die Entdeckung versteckter Fähigkeiten handelt. Genau das ist am Talentabend passiert. Bei diesem Anlass haben viele Schüler ihre Musiktalente gezeigt, die bis jetzt verborgen waren.

Die Schülerband hat die Sängerinnen und Sänger begleitet, welche verschiedene Rhythmen und Lieder vorgeführt haben. Dieser Anlass mit Einschreibung, Auswahl und Proben wurde durch die intensive Arbeit, die gute Organisation und Unterstützung des Lehrers Joel Dewes möglich, der uns auch sein Talent gezeigt hat.

Die Sopranistin Luiza Wuaden, 17 Jahre alt, hat schon oft an der Schule gesungen und sogar schon eine CD mit dem Iguaçu-Quartett aufgenommen. Wieder einmal mehr hat sie uns alle beeindruckt. Ilton Jardim (Klavier) und Luísa Hedler (Geige) haben die Sängerin begleitet. An der Eröffnungsrezitation haben Carolyne Couston (Klavier) und Luis Gustavo Hedler (Geige) gespielt. „Ich war von der Qualität und von der Vielfalt der Talente unserer Schüler begeistert. Kinder und Jugendliche haben Instrumente gespielt und gesungen. Mir ist es nie aufgefallen, dass wir so viele musikengagierte Schüler in der Schule haben, die sogar eine Band bilden

4

NOITE DE TALENTOS

Colégio Suíço-Brasileiro de Curitiba inova mais uma vez, valorizando talentos e incentivando a expressão artística de nossos alunos, com Noite de Talentos em dezembro de 2008.

Inovações são sempre bem-vindas. Ainda mais quando se trata de revelar habilidades que se mantêm “escondidas”! Foi o que aconteceu na *Noite de Talentos*. No evento, muitos alunos revelaram valores musicais que, até então, mantinham ocultos.

Uma banda foi formada por alunos para acompanhar vários cantores que se apresentaram com diversos tipos de música e ritmos diferentes. E tudo isso – inscrições, seleção, ensaios – contou com a organização, apoio e muito trabalho do Professor Joel que, para nós, também mostrou seu talento.

Para envolver a comunidade presente, contamos também com a apresentação da nossa aluna Luiza Wuaden, soprano, de apenas 17 anos, que tem encantado em muitos eventos da escola, em Curitiba e em outras cidades, tendo já gravado seu primeiro CD com o Quarteto Iguaçú. A apresentação contou também com a presença do pianista e Professor de Geografia do Ensino Médio, Ilton Jardim e, Luísa Hedler, no violino. No recital de abertura tivemos





können. Dadurch haben viele unbekannte Talente einen Ausdruck für ihr Können gefunden“, kommentiert Ilton Jardim, Geografielehrer.

Es gab auch ein leckeres Abendessen, das von den Eltern der Schüler der achten Klasse vorbereitet wurde. Martin Hilty hat alles fotografiert und seine Sensibilität als Fotograf gezeigt. Er fotografiert alle Anlässe in der Schule.

Wir hoffen, dass in diesem Jahr die Talente unserer Schüler wieder gezeigt werden können und dass die ganze Gemeinde sie kennenlernen und geniessen kann.

Wir danken allen ganz herzlich für die Teilnahme und speziell Joel Dewes für die Idee und für das Engagement. Auch den Anderen, die bei der Organisation dieses Anlasses teilgenommen haben, gilt ein herzliches Dankeschön. Wir wissen, dass es eine Bereicherung für die Schule war.

Jorge S. Santos
Mathematiklehrer

Wanda Marina C. Oliveira
Portugiesischlehrerin



também a presença da aluna Carolyne Couston, no piano, e Luis Gustavo Hedler, no violino. “Fiquei impressionado pela qualidade e quantidade de talentos na escola, crianças e adolescentes cantando e tocando. Ainda não havia me dado conta de que tantos alunos estavam engajados na música e que poderiam inclusive formar uma banda! Com isso, talentos anteriormente desconhecidos encontram espaço para fazer a sua arte”, comenta Ilton Jardim, professor de Geografia.

Um delicioso jantar, organizado pelos pais dos formandos da 8^a série, preparado e servido pelo Bufê Luciano Zonato, completou o evento, que foi registrado em fotografias pelo professor Martin Hilty, que mais uma vez demonstrou sua sensibilidade como fotógrafo pois sempre registra os eventos da escola.

Esperamos que, neste ano, outros talentos possam ser revelados para que toda a comunidade escolar possa conhecê-los, vibrar e desfrutar destes momentos.

Parabenizamos a todos os participantes e agradecemos especialmente ao Prof. Joel pelo empenho, e também àqueles que se envolveram na organização desta inovação, a qual fazemos questão de que seja mais um diferencial do nosso Colégio.

Jorge S. Santos
Professor de Matemática

Wanda Marina C. Oliveira
Professora de Língua Portuguesa

ABSCHLUSSFEIER 2008

Die Abschlussfeier der achten und elften Klasse markierte eine weitere Etappe in der Geschichte der Schweizerschule Curitiba.

Am 19. Dezember 2008 feierten die Schüler der achten und elften Klasse das Ende der Sekundarstufe 2, beziehungsweise des Gymnasiums.

Das Fest in grossem Stil fand im Club Duque de Caxias statt und wurde von den Lehrern Wanda Marina Chaguri de Oliveira und Jorge Salles dos Santos organisiert.

Der Saal war festlich dekoriert. Behördenmitglieder, Lehrer, Verwandte und Freunde der Schülerinnen und Schüler waren anwesend.

Die Ehrenpatinnen waren die Lehrerinnen Wanda de Oliveira (8. Klasse) und Raquel Borges (11. Klasse). Nach ihren Reden, deren Themen Selbstbewusstsein, Verantwortung, Wissen und Berufswahl waren, wurde beiden applaudiert.

Die Erziehungsberaterin der Schweizerschule Curitiba, Juçara Gonçalves, war die Zeremoniemeisterin des Events.

Der Generaldirektor, Bernhard Beutler, gratulierte allen Schülern zum Erfolg und auch den Eltern, die einen wichtigen Beitrag zum Lernprozess ihrer Kinder beigetragen hatten.

Dank an alle, die auf verschiedene Art geholfen haben, das Fest zu organisieren.

Wanda M. C. Oliveira
Portugiesischlehrerin

Jorge S. dos Santos
Mathematiklehrer





FORMATURA 2008

Cerimônia de formatura das turmas de 8^a e 11^a séries, marca o término de mais uma etapa da caminhada no Colégio Suíço-Brasileiro de Curitiba.

No dia 19 de dezembro de 2008, os alunos da 8^a e da 11^a séries festejaram o final das etapas do Ensino Fundamental 2º ciclo e do Ensino Médio, respectivamente.

A festa de formatura, organizada pelos professores Jorge Salles dos Santos e Wanda Marina Chaguri de Oliveira, aconteceu no Clube Duque de Caxias em grande estilo.

O salão, finamente decorado, contou com a presença de autoridades, professores, familiares e amigos dos formandos.

As paraninfas, Professoras Wanda M. C. Oliveira (8^a série) e Raquel O. Borges (11^a série) foram aplaudidas após proferirem seus discursos com o tema voltado

para a consciência, responsabilidade, sabedoria e escolha profissional.

Como mestra de cerimônias, o evento contou com a palavra de Juçara T. Gonçalves, Orientadora Educacional do Colégio Suíço-Brasileiro de Curitiba.

O Diretor Geral, Prof. Bernhard Beutler, parabenizou a todos os formandos pelo êxito alcançado e também a seus pais que desempenharam importante tarefa no processo ensino-aprendizagem dos alunos.

Parabéns a todos que, de alguma forma, empenharam-se para que esta festa pudesse acontecer.

Jorge S. Santos
Professor de Matemática
Wanda M. C. Oliveira
Professora de Língua Portuguesa

INTERNATIONAL BACCALAUREATE

Das IB-Programm an der Schweizerschule Curitiba ist im Laufe des Jahres sehr gewachsen. Wir konnten Erfolge verbuchen durch gute Leistungen an der IB – Prüfung.

Im November 2008 zeigten die Schüler, die die Prüfungen ablegten, dass die gute Vorbereitung und das gezielte Arbeiten mit den Studenten gute Ergebnisse bringen. Es ist eine echte Teamarbeit zwischen den Lehrern, Schülern, deren Eltern und der Leitung der Schule gewesen. 85% der Schüler haben die Prüfungen bestanden. Eine starke Vertreterin der Schule war Luísa Teresa der 11. Klasse. Sie hat mit 41 Punkten eine Spitzenleistung erbracht und war somit eine der besten unter den IB-Kandidaten aus verschiedenen Ländern.

Herzlichen Glückwunsch Luísa!
Glückwunsch 11. Klasse 2008!
Glückwunsch der Schweizerschule Curitiba

Raquel O. Borges
Biology Teacher and IB Coordinator

8

O BACHARELADO INTERNACIONAL

O programa do Bacharelado Internacional (IB) no nosso colégio vem apresentando, ao longo dos anos, um crescimento bastante satisfatório, tanto em número de aprovados quanto em pontuações obtidas por nossos alunos.

Em novembro de 2008, os alunos da 11ª série, que prestaram os exames do IB, mostraram que nossos esforços estão dando bons frutos. Tem sido um verdadeiro trabalho de equipe (professores, alunos, famílias, funcionários e gestão do colégio), resultando em 85% de aprovados. Entre os aprovados, tivemos uma forte representação da aluna Luísa Teresa (11ª / 2008), com 41 pontos. A pontuação da Luísa, sem dúvida, está entre as maiores notas obtidas pelos candidatos IB dos diferentes países que são conveniados à Organização do Bacharelado Internacional (IBO).

Parabéns Luísa!
Parabéns 11ª série / 2008!
Parabéns comunidade do Colégio Suíço-Brasileiro de Curitiba!

Raquel Oisiovici Borges
Professor of Sciences / Biology, Coordinator IB and IB Examiner

INTERVIEW MIT LUÍSA T. H. FERREIRA

Bei einem Gespräch mit Tico Tico erzählt die Schülerin der elften Klasse, die eine der besten Noten von den IB-Kandidaten erzielte, über ihre Geschichte und Lerngewohnheiten an der Schweizerschule Curitiba.

Luísa's Geschichte an der Schweizerschule Curitiba begann 1997, mit knapp sechs Jahren. Sie ist die vierte Generation einer deutschen Familie in Brasilien. Ihr Grossvater hat die deutsche Sprache bewahrt, aber ihre Eltern waren beide berufstätig, so dass sie nur sehr wenig Kontakt mit der deutschen Sprache hatte, bis sie an die Schweizerschule



ENTREVISTA COM LUÍSA T. H. FERREIRA

Em conversa com O Tico-Tico, aluna da 11ª série de 2008 do Colégio Suíço-Brasileiro de Curitiba, que atingiu uma das maiores notas obtidas pelos candidatos do IB, conta um pouco sobre sua história dentro do Colégio e seus hábitos de estudo.

A história de Luísa Teresa Ferreira no Colégio Suíço-Brasileiro de Curitiba. Iniciou bem cedo, quando estava prestes a completar 6 anos de idade, em 1997. Descendente de uma quarta geração de alemães no Brasil, seu avô prezava por manter vivo o idioma na família, no entanto a rotina de trabalho dos pais, fez com que Luísa mantivesse apenas uma noção básica do alemão até ingressar no colégio. "A grande questão é que fui imersa em uma turma de língua materna. O começo foi um pouco assustador, mas em meio



kam. „Die grosse Chance war, dass ich in einer Muttersprachegruppe gelandet bin. Der Anfang war schrecklich, aber nach einem halben Jahr konnte ich Deutsch problemlos verstehen und sprechen und heute bin ich glücklich, dass ich diese Erfahrung machen konnte. Es ist viel einfacher, eine neue Sprache in dem Alter zu lernen“, kommentiert Luísa.

Die Schülerin erzählt, dass sie extrem diszipliniert war, wenn es um die Schule ging. Sie hat im Unterricht immer gut aufgepasst und die Hausaufgaben zuverlässig gemacht. Bei Arbeiten, die zu erledigen waren, hat sie sich immer Mühe gegeben. „Den Stoff den Mitschülern zu erklären, war auch eine Form zu lernen, was oft vor den Prüfungen passierte.“

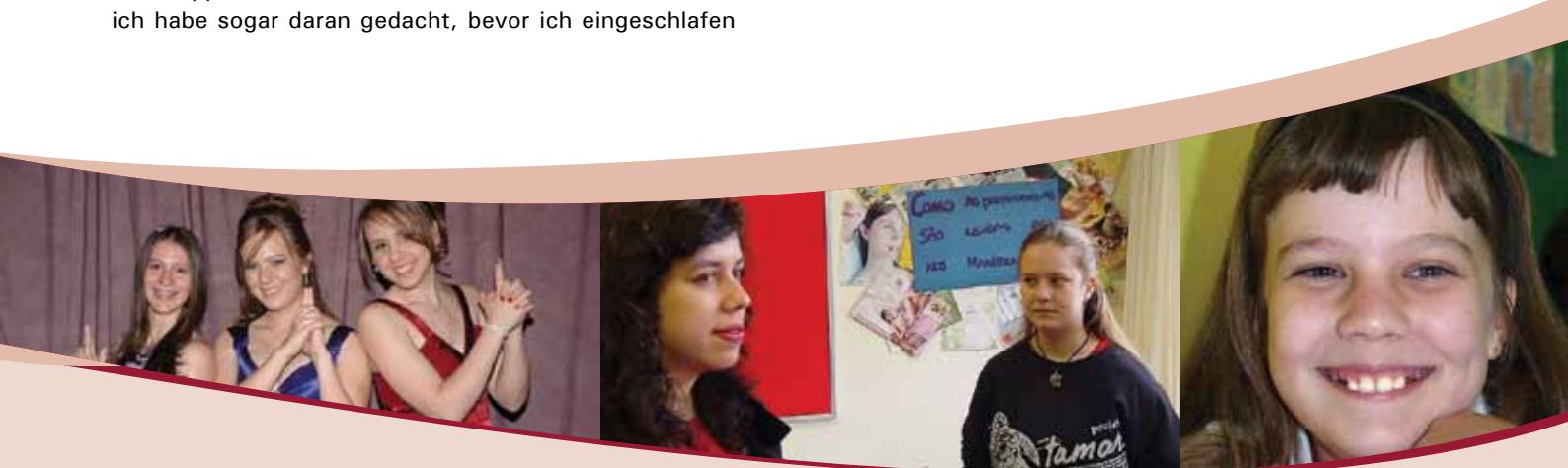
Im Bezug zum IB berichtet Luísa, der Schlüssel zu ihrem Erfolg war es, im Unterricht immer zuzuhören und den Stoff wirklich zu verstehen und nicht auswendig zu lernen. Als der Arbeitsrhythmus schneller wurde, musste die Lernzeit länger sein. „Ich habe mich immer konzentriert, sowieso, wenn das Thema interessant war, was bei den IB-Arbeiten nicht selten der Fall war. Ich habe während des Essens über die Themen gesprochen. Die Mappe mit dem Material hatte ich immer dabei und ich habe sogar daran gedacht, bevor ich eingeschlafen

bin. Eines Tages habe ich eine Lösung beim Träumen gefunden“, erzählt sie lachend. „Die Unterstützung der Lehrer war meiner Meinung nach einer der wichtigsten und positivsten Aspekte beim Prozess. Logischerweise ist das IB nicht ein Programm, in dem der Lehrer unsere Hand nimmt und uns die Arbeit fertig gibt. Im Endeffekt ist das Ziel, dass man unabhängig denkt und selbstständig wird. Dabei brauchten wir manchmal Beratungen und Tipps und zwischendurch haben wir ihnen auch das Herz ausgeschüttet oder über Schwierigkeiten und Stress geredet – und dann waren die Lehrer bereit uns zu helfen.“

Nach Beendigung dieses Prozess und dem Erreichen einer der besten IB-Noten, studiert Luísa jetzt in Brasília Jura an der UNB-Universität. Luísa hat sich für die Hauptstadt Brasiliens entschieden, weil sie später Diplomatin werden möchte. Es gibt keinen besseren Ort, als das politische Zentrum, um in Kontakt mit internationalem Recht zu kommen und die Chance zu haben, ins Rio Branco-Institut, welches Diplomaten ausbildet, aufgenommen zu werden.

Priscila Chupil

Koordinatorin der Zeitschrift „O Tico Tico“



ano já conseguia entender e falar alemão sem problemas e hoje fico feliz por ter tido esta experiência. É muito mais fácil aprender uma nova língua naquela idade do que tentar entendê-la pela gramática depois.” comenta Luísa.

Luísa conta que sempre foi extremamente disciplinada quando se tratava de escola, prestava o máximo de atenção possível nas aulas, fazia sempre as tarefas de casa e se esforçava nos trabalhos. “Explicar a matéria para os colegas também era uma forma de estudar, o que acontecia frequentemente antes das provas”.

Com relação à preparação para o IB, Luísa relata que a chave de tudo continuou sendo prestar atenção nas aulas, realmente entender e não decorar a matéria; isso ajudou muito quando o ritmo de trabalhos acelerou e o tempo de estudo precisou ser maior ainda. “Me concentrava no que tinha que fazer, principalmente quando o tema era envolvente (o que não é raro nos trabalhos do IB). Falava sobre o trabalho nas refeições, levava as pastas dos trabalhos e materiais sempre comigo, pensava neles antes de dormir. Uma

vez, até consegui achar uma conclusão para um trabalho sonhando... (risos)”. E comenta: “A disponibilidade e apoio dos professores, na minha opinião, foi um dos pontos mais positivos de todo o processo. Obviamente o IB não é um programa onde os professores nos peggam pela mão e nos passam a matéria toda mastigadinha e prontinha, afinal parte do aprendizado é justamente o pensamento independente e o fazer as tarefas sozinhos, mas sempre que precisávamos de algum conselho, alguma indicação de material extra ou até mesmo se quiséssemos desabafar, falar sobre as dificuldades e o stress, eles estavam lá para ajudar...”

Após o término de todo este processo e de atingir uma das melhores notas no IB, Luísa reside em Brasília, cursa Direito na UNB (Universidade de Brasília) e tem como objetivo tornar-se diplomata – nada como o centro político do país para ter contato com a área de Direito Internacional e ter a chance de ingressar no Instituto Rio Branco, que forma diplomatas em Brasília.

Priscila Chupil

Professora do EFI e Coordenadora da Revista “O Tico-Tico”

NACHMITTAGSBETREUUNG

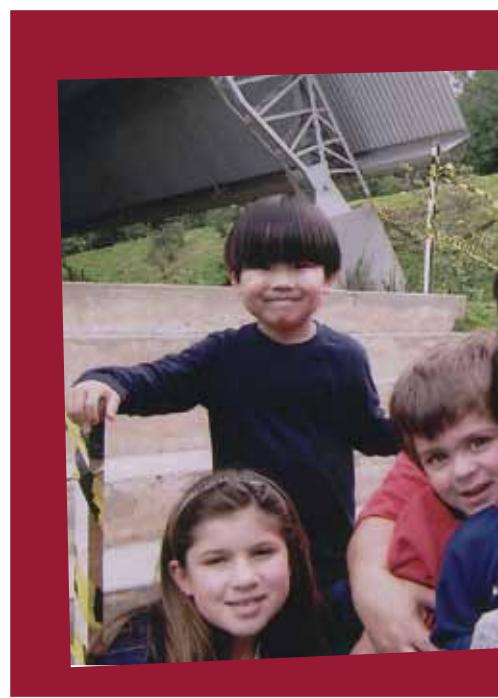
Das Projekt der Nachmittagsbetreuung bietet den Schülern gezieltes Lernen und verschiedene Aktivitäten an.

Die Nachmittagsbetreuung ist ein Projekt, an dem Schüler vom „Maternal“ bis zur vierten Klasse nachmittags teilnehmen können. Zurzeit haben wir 82 Schüler, die altersgemäß in vier Gruppen aufgeteilt sind. Maternal I, II, III und der Kindergarten I werden von den zwei Lehrerinnen, Kerstin und Patricia betreut und der Kindergarten II, sowie die 1. Klasse werden von Neuzeli und Ana begleitet. Mit der 1. Klasse arbeitet die Lehrerin Carla und die 2. bis 4. Klasse werden von der Lehrerin Christine betreut.

Wir haben die Gelegenheit, nachmittags Projekte durchzuführen, die eine Abwechslungs- und Erholungsphase bieten, da die Kinder einen anstrengenden Vormittag hinter sich haben. Die Priorität ist es, die Hausaufgaben zu machen, daneben bieten wir auch Kochen, Deutsch, Sport, Gymnastik, Spiele, CAS für Kinder, Basteln und Informatik an.

Unser Ziel ist es, in der Nachmittagsbetreuung ein ausgewogenes Angebot zu bieten, damit die Kinder die Zeit gut nutzen können um ihre Hausaufgaben zu erledigen, sowie Neues zu lernen und zu erfahren. Wir versuchen immer, eine positive Verbindung zur Schule herzustellen, in der die Kinder auch Spass und Freude haben.

Christine Dyck
Kindergartenlehrerin und Nachmittagsbetreuerin



10

ACOMPANHAMENTO VESPERTINO

Projetos do Acompanhamento Vespertino proporcionam horas de estudo direcionado e atividades diferenciadas para nossos alunos.

O Acompanhamento Vespertino é um projeto, em que os alunos, do maternal à 4^a série, usufruem da opção de permanecer em período integral na escola. Atualmente contamos com 82 crianças organizadas em 4 turmas: Maternal I, II e III e Jardim I, com duas professoras, Kerstin e Patrícia, Jardim II e 1^a série básica, Neuzili e

Ana, 1^a série regular, com a professora Carla e de 2^a a 4^a série, com a professora Christine.

Temos a oportunidade de trabalhar projetos extracurriculares nestas tardes, fazendo uma rotina mais tranquila, uma vez que as crianças já tiveram um período intenso durante a manhã. As crianças têm como prioridade realizar as lições de casa, mas é oferecido também, durante o período, aula de culinária, alemão, esportes como ginástica e recreação, CAS-mirim, artesanato e informática.

Nosso objetivo é tornar o Acompanhamento Vespertino o melhor local para as crianças aproveitarem o tempo, com atividades interessantes e momentos de estudo, sempre buscando estabelecer um vínculo positivo com a escola, participando com prazer e alegria.



Christine Dyck
Professora do Jardim I e das turmas de Ensino Fundamental do Acompanhamento Vespertino.

DIE VORSCHULE HAT EIN NEUES KLASSENZIMMER



Der neue Raum der Vorschule bietet eine angenehmes Arbeitsklima und Platz für verschiedene Arbeitsformen.

Der fertiggestellte Raum konnte zum Schuljahresbeginn 2009 von der Vorschulkasse bezogen werden. Die Schüler und Lehrer erfreuen sich eines modern ausgestalteten Raumes, der genügend Platz bietet. Verschiedene Aktivitäten können darin gleichzeitig durchgeführt werden. Die Schule investierte in passendes Mobiliar, welches eine angenehme Atmosphäre ausstrahlt.

Seit dem Schuljahresbeginn 2007 gehört die Vorschule zur Primarstufe, die somit neun Schuljahre dauert. In dieser Klasse wird der Übergang zur ersten Klasse stattfinden. Ziel ist es, die Kinder so vorzubereiten, dass sie den Übertritt in den Schulalltag sicher und erfolgreich meistern können.

Giliane S. Bavaresco
Deutschlehrerin und Grundschullehrerin



A 1^a SÉRIE BÁSICA ESTÁ DE SALA NOVA



Nova sala da 1^a série Básica proporciona ambiente agradável e adaptado a diversas possibilidades de trabalho.

A tão almejada sala da 1^a série básica ficou pronta! Iniciamos o ano na sala nova. Temos uma sala moderna, equipada, bonita, com dois ambientes, que possibilitam a realização de atividades diferenciadas simultaneamente. A escola investiu em espaço e mobília adequados, que proporcionam um ambiente agradável para professores e alunos.

Desde janeiro de 2007, a 1^a série básica faz parte do Ensino Fundamental em nove anos. É um ano de transição entre a Educação Infantil e a 1^a série regular que tem por objetivo preparar as crianças para entrarem com segurança e desenvolverem-se com sucesso na vida escolar.

Giliane S. Bavaresco
Professora de alemão e professora orientadora da 1^a série básica B

FORSCHUNGSSARBEITEN

Eine Projektarbeit der 2. Klasse erschloss den Schülern das Wissen, wie man Forschung betreibt.

Im letzten Bimester 2008 haben die Schüler eine Arbeit über heilkraftige und giftige Pflanzen gemacht. Als Höhepunkt hat jeder Schüler über eine spezifische Pflanze nach freier Auswahl geforscht. Sie haben die Wirkung der Pflanzen auf den menschlichen Körper erforscht, den wissenschaftlichen Name der Pflanze nachgeschlagen, die Eigenschaft und das Aussehen beschrieben, sowie optimale Wachstumsbedingungen der verschiedenen Gewächse gesucht.

Jedes Kind hat einen Vortrag gehalten, in welchem das Ergebnis den Mitschülern vorgestellt wurde. Die Pflanzen und die Plakate wurden während zwei Wochen im Klassenzimmer ausgestellt.

Herzlichen Glückwunsch den Kindern der zweiten Klasse für die Bemühungen bei der Präsentation. Trotz der Aufregung und Nervosität war es sicherlich ein eindrückliches Erlebnis für alle. Außerdem bereitete diese Arbeit die Schüler für die zukünftige Verantwortung und die Herausforderungen in der dritten Klasse vor.

Susana Sommer Passos
Lehrerin der 2. Klasse im Jahr 2008

12

TRABALHOS COM PESQUISA

Trabalho realizado na 2^a série desenvolve habilidades dos alunos e os aproxima do conhecimento e da pesquisa.

No último bimestre de 2008, os alunos das segundas séries fizeram uma pesquisa sobre plantas tóxicas e medicinais, e, como culminância do tema, cada aluno pesquisou a respeito de uma planta específica de sua escolha, os efeitos dela no organismo humano, o nome científico da planta (em latim!), sua aparência e características, cuidados necessários, solo adequado...

Cada criança apresentou sobre a sua planta para os colegas, expôs sua pesquisa perante a turma. As plantas e os cartazes ilustrativos feitos pelos alunos embelezaram a sala de aula durante duas semanas. Parabéns aos alunos da segunda série por seu esforço e seu brilho durante as apresentações de sua pesquisa! Apesar da ansiedade e do nervosismo, com certeza a experiência foi muito enriquecedora para todos nós e prepara os alunos para suas novas responsabilidades e desafios a serem enfrentados agora na terceira série!

Susana Sommer Passos,
Professora da 2^a A em 2008.



KULTURAUSTAUSCH

Der Besuch einer Lehrerin aus Deutschland ermöglicht einen grossen Erfahrungsaustausch.

Im Februar 2009 besuchte Karin Ursula Goldschmidt, Lehrerin der 3. Grundschule Leipzig, Deutschland, die Schweizerschule Curitiba.

Sie hospitierte und unterrichtete in einigen Klassen. Ausserdem hielt sie einen Vortrag über ihre Schule und die Stadt Leipzig.

Die Lehrer der Schweizerschule hatten auch die Gelegenheit, an einem Workshop teilzunehmen. Das Thema war „Mit den Sinnen Lernen“.

Für die Schule war es eine Freude, die Lehrerin empfangen zu dürfen. Ihr Besuch war ein interessanter Kultauraustausch.

Giliane S. Bavaresco
Deutschlehrerin und Grundschullehrerin

Liebe Lehrerinnen und Lehrer der Schweizer Schule in Curitiba, auf diesem Wege möchte ich mich noch einmal herzlich bedanken für die erlebten Tage an Eurer Schule.

Ich fühlte mich wie zu Hause. Die einzelnen Gespräche haben mir persönlich einen Einblick in die Arbeit einer neuen Schulförm gegeben, vom Kleinkind zum Abitur...

Auch zu erleben, wie Deutsch als Fremdsprache doch anderes methodisches Fingerspitzengefühl verlangt, war hochinteressant. Ich werde sehr gern meine Zeit wieder bei Euch verbringen.

Herrliche Grüße
Karin aus dem verregneten Leipzig



13

INTERCÂMBIO CULTURAL

Visita de professora vinda da Alemanha proporciona momentos de grande troca de conhecimentos entre professores.

No mês de fevereiro tivemos, no Colégio, a presença da professora Karin Ursula Goldschmidt, da 3. Grundschule-Leipzig, Alemanha.

Além de assistir e ministrar algumas aulas em nossas classes, ela também fez uma apresentação sobre a escola em que trabalha e a cidade de Leipzig, onde reside.

Os professores do Colégio também tiveram a oportunidade de participar de um workshop com o tema "Aprender com os 5 sentidos", ministrado por ela.

Foi uma grande satisfação recebê-la, sua visita representou um interessante intercâmbio cultural.

Karin, ao se despedir, deixa registrado:

Giliane S. Bavaresco
Professora de alemão e da 1ª série básica B.

Queridas professoras e professores do Colégio Suíço-Brasileiro de Curitiba!
Quero agradecer, novamente, cordialmente, pelos dias vivenciados na escola. Eu me senti em casa. As conversas individuais me deram uma visão de um trabalho de uma nova forma de escola, desde o maternal ao ensino médio. Também foi muito interessante vivenciar, como o Alemão como Língua estrangeira exige uma sensibilidade metodológica diferente.
Eu quero muito passar um tempo, novamente, com vocês.

Cordiais Saudades,
Karin, da chuvosa Leipzig.

LEHRERAUSTAUSCH SCHWEIZ-BRASILIEN

Die Schweizerschule Curitiba ermöglicht den Lehrern eine Fortbildungsreise in die Schweiz.

Im Januar flogen wir in die Schweiz, um ein paar Schulen zu besuchen. Es war eine erfreuliche Erfahrung, denn wir hatten die Gelegenheit, nicht nur den Alltag einer Schule kennenzulernen, sondern auch in die Schweizerkultur einzutauchen. Wir lebten bei einheimischen Lehrkräften und durften so einen Einblick in den Alltag gewinnen und das Zusammenleben einer Schweizer Familie miterleben. Wir unternahmen auch typische Schweizerprogramme und probierten ihre Kochküünste.

In den Schulen hatten wir das Privileg, viele Stunden zu hospitieren, andererseits erhielten die Schüler/innen der Kantonsschule Aarau einen Einblick in die brasilianische Literatur. Wir sahen die Einrichtungen, wie die Stunden gehalten wurden und wie die Schülerinnen und Schüler reagierten. Wir lernten und wiederholten auch viele Lehrmethoden und Ideen. Wir konnten den Lernprozess vom Stationsunterricht, Wochenplan und Werkstattsunterricht praktisch erleben. Was uns auffiel ist, dass wir nur öffentliche Schulen besuchten – was normal ist in der Schweiz - und sahen, wie gut sie bezüglich der Einrichtungen ausgestattet sind. Bei uns in Brasilien erhalten

wir diesen Luxus nur in Privatschulen. Wir waren auch zufrieden, als wir merkten, dass unsere Arbeitsweise sehr ähnlich ist mit derjenigen der Schweiz.

Am Wochenende unternahmen wir viele Programme wie Schlitten fahren und Städte besuchen. Während dieser Zeit war es sehr kalt und wir sahen viel Schnee. Wir besuchten das Matterhorn, einen der höchsten Berge der Schweiz, die Hauptstadt Bern und andere Städte wie Luzern, Zürich und Thun.

Wir wurden sehr gut aufgenommen. Unsere Gastgeberinnen und Gastgeber kochten uns immer typische Gerichte aus der Schweiz, brachten uns zu interessanten Orten und waren immer bereit, uns zu helfen. Wir fanden dieses Volk sehr höflich. Wohin wir auch gingen, begrüssten sich alle und waren sehr sympathisch. Es war eine angenehme und unvergessliche Erfahrung.

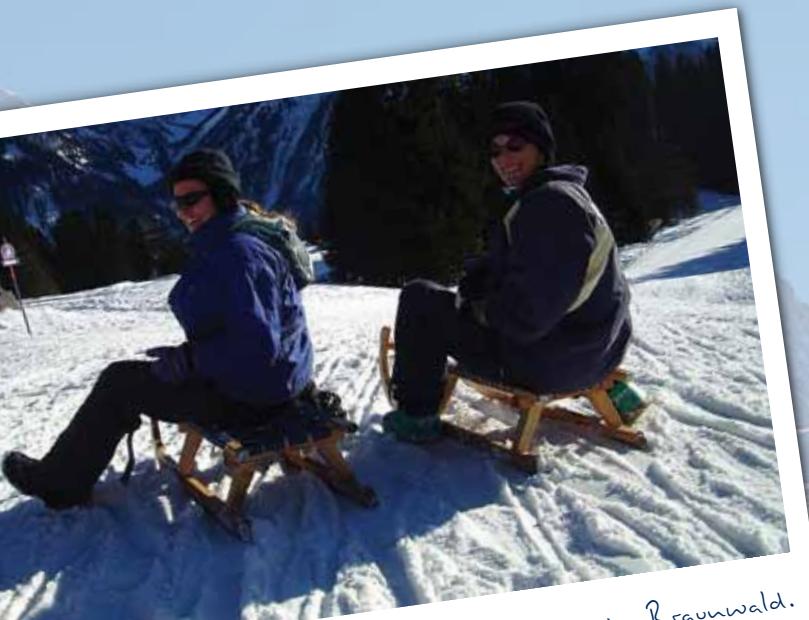
Ana Beatriz Vasques
Deutschlehrerin

Elisabete Kasdorf
Klasserlehrerin der 4.A

14

VIAGEM DE PROFESSORES À SUÍÇA

Colégio Suíço-Brasileiro de Curitiba proporciona viagem à Suíça para capacitação de professores.



Elisabete und Ana Beatriz mit Schlitten in Braunwald.
Elisabete e Ana Beatriz de trenó em Braunwald

Em janeiro fomos à Suíça visitar algumas escolas. Foi uma experiência muito gratificante, pois tivemos a oportunidade de não só conhecer o dia a dia de uma escola, como também mergulhar na cultura Suíça. Ficamos em casas de suíços, experenciando a convivência entre os membros da família, fazendo programas tipicamente suíços e provando sua culinária.

Nas escolas pudemos ter o privilégio de assistir muitas aulas e de até ministrar uma aula sobre literatura brasileira no Kantonsschule de Aarau. Vimos as instalações, como as aulas são realizadas, como os alunos reagem e aprendemos e revisamos muitos métodos e ideias de ensino. Pudemos ver na prática o processo de trabalho de “Stationsunterricht”, “Wochenplan” e “Werkstattsunterricht”. O que nos chamou a atenção foi o fato de visitarmos escolas públicas, o que é comum na Suíça, e vermos como elas são bem conservadas, preparadas e providas. No Brasil só alcançamos isso com escolas particulares. Do mesmo modo ficamos muito satisfeitas em constatar

Kalender

Calendário



Ein schöner Tag!

Um dia lindo!

MAI/MAIO

S	M	D	M	D	F	S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24 31	25	26	27	28	29	30

16 - Tag der Familie

Dia da Família

23 - Simulationstest /

Simulados

JUNI/JUNHO

S	M	D	M	D	F	S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

06 - Junifest/

Festa Junina

20 - Simulationstest /

Simulados

JULI/JULHO

S	M	D	M	D	F	S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

06 a 24 - Ferien /

Férias

27 - Bimesterbeginn (drittes) /

Início do 3º Bimestre

AUGUST/AGOSTO

S	M	D	M	D	F	S
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23 30	24 31	25	26	27	28	29

01 - Nationaltag der Schweiz /

Dia Nacional da Suíça

08 - Simulationstest /

Simulados



**Lernen mit Kopf,
Herz und Hand.**



**Aprender com a cabeça,
o coração e as mãos.**



**Learn with head,
heart and hands.**



**Apprendre avec la tête,
le cœur et les mains.**

colégio suíço  **brasileiro**
schweizerschule curitiba